

VII Festival Shakespeare

Del 31 de julio al 9 de agosto de 2009 en Mataró

El Festival Shakespeare se instala en Mataró

La Masía de Can Ribot acogerá ocho días de intensa programación inspirada en la figura del dramaturgo inglés más universal

- Una revisión del Sueño de una noche de verano, firmada por Irina Brook, será uno de los estrenos más esperados de esta séptima edición
- La conmemoración de los 400 años de la publicación de los Sonetos inspirará un encuentro de sus traductores, una instalación visual y un espectáculo de danza de la compañía alemana Moving Theatre
- El certamen de Mataró entrará a formar parte este año de la Red Europea de Festivales Shakespeare
- El Festival crea la Colección Festival Shakespeare con la voluntad de publicar estudios inéditos o no traducidos para acercar al público la figura del dramaturgo, su obra y su tiempo.

La séptima edición del Festival Shakespeare tendrá lugar del 31 de julio al 9 de agosto en Mataró. La capital de la comarca del Maresme concentrará este año toda la programación, que combinará teatro, danza y música. Entre los atractivos de la séptima edición destacan *Fair friends Shakespeares sonnets*, de Moving Theatre; *Ricard II*, de Carme Portaceli; *Giulietta*, de Pepa Plana, y *En attendant le songe*, de Irina Brook. Montse Vellvehí, directora artística del certamen, ha diseñado un programa que, al margen de la estricta oferta escénica, quiere acercar Shakespeare a todo el mundo con una serie de actividades paralelas inspiradas en diferentes disciplinas.

El Festival Shakespeare nació el 2003 con la voluntad artística de producir y exhibir espectáculos inspirados en la figura de William Shakespeare, además de proponer actividades paralelas ligadas a su producción literaria y dramática. Es el único certamen en España dedicado al dramaturgo inglés y desde su nacimiento ha ido fortaleciéndose y ampliando las colaboraciones con otras muestras teatrales internacionales, llegando a ser un festival de referencia a nivel europeo.

La programación escénica y musical de la séptima edición arranca el 31 de julio con un concierto de la Big Band Jazz Maresme, que interpretará *Such Sweet Thunder*, una de las partituras de Duke Ellington. A lo largo del primer fin de semana, el festival programará el montaje *Ricard II* de Carme Portaceli (con traducción de Joan Sallent). La siguiente semana, Pepa Plana recalará en Mataró con *Giulietta*, obra destinada al público familiar.

El espectáculo de danza *Fair friends Shakespeare's sonnets*, de la compañía alemana Moving Theatre, y la personal revisión del texto *Sueño de una noche de verano*, que Irina Brook plasma en *En attendant le songe*, completan la programación del festival.

400 años de la publicación de los Sonetos de Shakespeare

Coincidiendo con la efeméride de los 400 años de la publicación de *The Sonnets* han visto la luz nuevas traducciones de los textos originales. Para muchos, esta colección de poemas con la métrica isabelina -en los que Shakespeare habla con voz propia- son la cumbre de la obra shakesperiana. El festival convoca una mesa redonda moderada por Dolors Udina, traductora y profesora de reconocida trayectoria y último Premio Esther Benitez de traducción, a tres traductores de los *Sonetos*: Salvador Oliva, Txema Martínez Marzo y Andrés Ehrenhaus.

Fair friends (Shakespeare's sonnets), un espectáculo de danza firmado por la compañía alemana Moving Theatre, revisa los sonetos de Shakespeare y refleja a través de los íntimos movimientos de sus bailarines las pasiones y debilidades de los personajes.

La instalación visual *Mentre els versos visquin*, de Salvador Juanpere, se podrá ver al jardín de Can Ribot durante el festival.

Estudios inéditos en una colección propia, la Colección Festival Shakespeare

Respecto a la búsqueda y al pensamiento entorno al dramaturgo inglés, este año se inicia una colección editorial propia del Festival Shakespeare, con el objetivo de acercar al público la obra del autor inglés. Editará trabajos de investigación, estudios inéditos o no traducidos al catalán sobre su persona, obra y tiempo.

La colección arranca con la publicación de un primer volumen, *Dues mirades*, que escenifica el encuentro de dos puntos de vista distintos en el análisis y el estudio de las obras históricas de William Shakespeare. El libro incluirá dos artículos, uno firmado por Stephan Greenblat, y otro por Salvador Oliva.

Balas invisibles es un artículo fundamental, inédito en España, con el que Greenblat ha dado un vuelco importante en los estudios sobre Shakespeare y su tiempo dentro de la corriente del New Historicism, un movimiento del que es uno de los máximos representantes. En el lado opuesto, otro sector de críticos e investigadores, entre ellos W.H Auden y William Empson, da un mayor protagonismo al texto en sí mismo y se centra en los aspectos puramente literarios y textuales más que en el contexto histórico y las circunstancias externas de la obra. Así, Salvador Oliva, un estudioso perteneciente a la segunda corriente, da otra visión de las mismas obras.

Dues mirades ofrece una mirada complementaria y poliédrica sobre un grupo de piezas emblemáticas de Shakespeare: las obras históricas. Una doble mirada en la que las dos direcciones se enriquecen en un diálogo lleno de correspondencias, resonancias y, por qué no, enfrentamientos. Todo al servicio del lector y del conocimiento de la obra de William Shakespeare.

El proyecto contempla publicar un título cada año en coedición con una editorial especializada y de prestigio: Eumo Editorial.

Coproducciones nacionales e internacionales

El Festival Shakespeare ha sido invitado este año al National Shakespeare Festival de Gdansk (Polonia) a un encuentro de directores de festivales Shakespeare de Europa. Tras esta participación, el certamen de Mataró entrará a formar parte de la Red Europea de Festivales Shakespeare, lo que permitirá trabajar conjuntamente, coproducir y acoger con mucha más facilidad espectáculos internacionales.

La séptima edición del festival incluye cuatro coproducciones: un concierto, una obra teatral, una instalación visual y un libro. El concierto inaugural de la Big Band Jazz Maresme estará dedicado a *Such Sweet Thunder*, una pieza que Duke Ellington creó en 1957 y donde relacionó el jazz con la obra de Shakespeare. La instalación *Mentre els versos visquin*, fruto de la colaboración con el Centro de Arte Can Massó de Reus, será expuesto en Reus en septiembre tras la celebración del festival.

Con voluntad didáctica y de común acuerdo con las instituciones afines, el festival ha firmado un convenio con el Institut del Teatre. Esto implicará que los dos cursos de este año, impartidos por Simon Taylor y Cristina Castrillo, profesores escogidos conjuntamente por la dirección artística del Festival y el director de la Escuela Superior de Arte Dramático, servirán como créditos a alumnos del Institut del Teatre, y también estarán abiertos a otros alumnos y profesionales.

Más información y material gráfico en:

<http://www.comedia.cat/ca/comediateca/11>

PRENSA & COMUNICACIÓN · COMEDIA · Marc Gall · Ana Sánchez · Nestor Lozano
passatge sert 10, baixos · 08003 barcelona · T 93 310 60 44 · nlozano@comedianet.com